TRAMONTINA

EXATA

- **Corpo de Inox + Ampola de Vidro**
- Stainless Steel Body + Glass Container
- Cuerpo de Acero Inoxidable + Ampolla de Vidrio

GARRAFA TÉRMICA
THERMAL AIRPOT | TERMO CON SIFÓN

Alça embutida na tampa
Built-in handle (pump)
Asa embutida en la tapa (sifón)

Bomba
Pump
Sifón

Trava de segurança para bombeamento
Pump safety lock
Traba de seguridad del bombeo

Corpo
Body
Cuerpo

Regulador da vedação ampola de vidro
Glass container seal adjustment
Regulador del sellado de la ampolla de vidrio

Base da garrafa
Airpot base
Base del termo

24h
24h
VIDRO
GLASS
VIDRIO

INSTRUÇÕES DE USO

Obrigado por adquirir mais um produto Tramontina.

• Na Tramontina a segurança e a satisfação do consumidor vêm em primeiro lugar. Criamos e fabricamos produtos pensando nisso, para tanto pedimos a você que tenha cuidado ao usar qualquer produto e siga as orientações abaixo.
• LEIA AS INSTRUÇÕES ABAIXO COM ATENÇÃO! RECOMENDAMOS GUARDAR ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.
• Confira o produto para garantir que ele não tenha sido danificado durante o transporte.
• Garrafas Térmicas de Mesa, seguindo os padrões constantes na NORMA BRASILEIRA PARA GARRAFAS TÉRMICAS - NBR 13282 e conforme a versão atualizada emitida pela ABNT - ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS.

1. Dicas de uso:
• Lave todas as partes da garrafa com água e detergente neutro antes de usá-la;
• Para evitar vazamentos, verifique se a tampa está bem encaixada no corpo da garrafa;
• Supervisione as crianças para garantir que elas não brinquem com a garrafa;
• Este produto foi desenvolvido para manter líquidos quentes e frios por longos períodos;
• A capacidade volumétrica poderá ter uma variação de até 10% em seu volume nominal indicado.

2. Dicas para melhorar o desempenho de sua garrafa térmica:
• Para líquidos quentes: aqueça previamente a garrafa enchendo-a com água fervente por aproximadamente 3 minutos; após, esvazie-a e coloque o líquido desejado.
• Para líquidos frios: resfrie a garrafa enchendo-a com a água fria por aproximadamente 3 minutos; após, esvazie-a e coloque o líquido desejado.

3. Cuidados especiais para garrafa térmica:
• Não encha demais a garrafa. Líquidos quentes podem respingar;
• Não agite a garrafa;
• Não deixe a garrafa cair ou bater;
• Nunca beba diretamente na garrafa;
• Nunca aqueça a garrafa com aquecedores nem a coloque em áreas de altas temperaturas;
• Não coloque na garrafa gelo seco, refrigerantes ou líquidos que possam gerar alta pressão;
• Não coloque molhos, alimentos que contenham sal ou outros ingredientes líquidos, para evitar a oxidação no corpo da garrafa;
• Não limpe a garrafa com alvejante ou qualquer outro produto de limpeza que contenha cloro. Evite usar produtos abrasivos que possam riscar/danificar a superfície do produto;
• Não coloque a garrafa em micro-ondas, máquina de lavar louça, geladeira ou freezer;

• Por ser uma garrafa de mesa, recomenda-se que o transporte deste produto seja sempre feito na posição vertical;
• Não coloque chás em grãos ou em pedaços pequenos dentro da garrafa, pois isso poderá causar o entupimento do tubo de saída do líquido;
• No fundo da garrafa com ampola de vidro existe um regulador de ampola, para evitar vazamentos indesejáveis e manter a vedação perfeita ao longo do tempo;
• Para evitar problemas de choque térmico em garrafas com ampola de vidro, nunca coloque bebida quente e em seguida a gelada ou vice-versa;
• Não coloque gelo em cubos, pois o impacto poderá quebrar a ampola de vidro;
• Não remova a ampola de vidro de dentro da garrafa; somente se ela quebrar ou sofrer algum dano. Caso venha a quebrar, proceda conforme o item 5. Substituição da ampola de vidro;
• Todo manuseio de vidro deve ser feito com total atenção, e a garrafa com ampola de vidro não foge a esta regra.

4. Orientações de limpeza:
• Utilize detergente neutro, esponja macia e água morna, e faça a limpeza; enxágue bem com água limpa;
• Use a medida de 2 colheres (sopa) de bicarbonato de sódio e complete a garrafa com água quente, e deixe agir por 12 horas; após, faça a limpeza diária.

Limpeza da bomba: a bomba não pode ser aberta, e a limpeza deve ocorrer apenas colocando água fervente limpa dentro da garrafa e bombeando o líquido para limpar o sistema e os tubos internos da bomba.

5. Substituição da ampola de vidro:
• É imprescindível um bom cuidado ao realizar a troca da ampola de vidro, caso venha a quebrar ou danificar;
• Afrouxe o regulador de vedação da ampola (gire no sentido anti-horário);
• Afrouxe a base da garrafa (gire no sentido anti-horário);
• Caso a ampola esteja quebrada, remova os pedaços de vidro com cuidado, utilizando óculos de proteção e luvas. Descarte e identifique o resíduo de vidro, a fim de evitar causar danos a terceiros que poderão manusear este produto;
• Limpe bem a garrafa internamente com água corrente, para remover todos os resíduos de vidro;
• Com todo o cuidado e utilizando os equipamentos de proteção, pegue a ampola a ser trocada e coloque dentro do corpo (não bata na ampola);
• Coloque a ampola e aperte a base da garrafa;
• Aperte suavemente o regulador;
• Verifique se o vidro está bem centralizado na parte superior e, após, aperte o regulador;
• Realize o teste de eficiência térmica enchendo a garrafa com água fervente ou fria, tampando-a em seguida, e após 3 horas verifique se o líquido se encontra na temperatura adequada a seu uso ou gosto.

6. Garantia:
A validade da garantia das garrafas com ampola de vidro será de 1 ano.
A garantia será dada somente para defeitos de fabricação.
A garantia não cobre problemas de mau uso, uso inadequado do produto e o não cumprimento do descrito neste manual.

INSTRUCTIONS OF USE

Thank you for purchasing another Tramontina product.

• At Tramontina, the customers' safety is top priority. We create and manufacture products with that in mind, so we ask you to be careful when using any of our products and follow the instructions below.
• PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY! WE RECOMMEND YOU KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.
• Please inspect the product to ensure it has not been damaged during transportation.
• Serving Thermal airpot, compliant with the constant standard as defined by the BRAZILIAN STANDARD FOR THERMAL airpot -NBR 13282 and according to the updated version issued by ABNT - BRAZILIAN ASSOCIATION OF TECHNICAL STANDARDS.

1. Tips for use:
• Wash all parts of the thermal airpot with water and mild detergent before use;
• To avoid leaks, ensure the lid is properly attached to the body of the tea or coffee pot;
• Supervise children to ensure they do not play with the thermal airpot;
• This product was designed to keep beverages hot or cold for long periods;
• The volumetric capacity may vary up to 10% of its indicated nominal volume.

2. Tips to improve your thermal airpot performance:
• For hot beverages: pre-heat the thermal airpot by filling it with boiling water for approximately 3 minutes; empty it and add the prepared beverage.
• For cold beverages: cool the thermal airpot by filling it with cold water for approximately 3 minutes; empty it and add the prepared beverage.

3. Special care for the thermal airpot:
• Do not overfill. Hot beverages may splatter;
• Do not shake;
• Do not drop or hit it against hard surfaces;
• Do not drink directly from the pot;
• Never heat the thermal airpot with heating elements or use it in high temperature areas;
• Do not pour dry ice, fizzy drinks, or any liquids that may generate high pressure into the container;
• Do not pour sauces, salty foods, or any other liquid ingredients into the container in order to prevent the thermal airpot from oxidizing;
• Do not clean your thermal airpot bleach, or any other chlorine-based cleaning product. Avoid using abrasives which may scratch/damage the surface of the product;
• Do not use it in the microwave oven, dishwasher, refrigerator, or freezer;
• This is a serving airpot. Always keep it upright;
• Never add tea granules or in small pieces to the airpot, as these can clog the liquid outlet tube;

• There is a container adjustment system on the bottom of the thermal airpot in glass container to avoid unwanted leaks and to maintain a perfect seal over time;
• To avoid problems caused by a temperature shock in glass containers, never pour a hot beverage followed by a cold beverage into the container or vice-versa;
• Do not add ice cubes as the impact may break the glass container;
• Do not remove the glass container from inside the thermal airpot pot unless it breaks or is damaged. If it breaks, please proceed as detailed under item: Replacing the glass container;
• All glass needs to be handled with full attention – the thermal airpot with a glass container is the same.

4. Cleaning instructions:
• Use mild detergent, a soft sponge, and tepid water to clean; rinse well with clean water;
• Do not use a brush with bristles that may break the glass container;
• Measure 2 tablespoons of baking soda and fill the beverage dispenser with hot water, let it stand for 12 hours; proceed with the daily cleaning.

Cleaning the pump: the pump cannot be opened, so just pour clear boiling water into the airpot and pump it out to clean the system and the internal pump tubes.

5. Replacing the glass container:
• Be extra careful when replacing a broken or damaged glass container;
• Loosen the glass container seal adjustment (turn it counter-clockwise);
• Loosen the beverage dispenser base (turn it counter-clockwise);
• If the glass container is broken, remove the glass shards carefully wearing protective goggles and gloves. Identify and discard the glass shards to prevent injuries to third parties who may handle this product;
• Wash the thermal airpot thoroughly with running water to remove all glass residue;
• Using extreme care and protective equipment, grab the new glass container and slide it into the roller (do not hit the glass container);
• Replace and tighten the beverage dispenser base;
• Softly screw in the seal adjustment;
• Ensure the glass is well centered in the top part, and then tighten the seal adjustment;
• Test the thermal efficiency by filling the beverage dispenser with boiling or cold water and close the lid. After 3 hours, check whether the water is still at the desired temperature.

6. Warranty
The airpot with glass container has a 1-year warranty.
This warranty only covers manufacturing defects.
The warranty does not cover problems caused by misuse, inadequate use, or non-compliance with the guidelines recommended by this manual.

INSTRUCCIONES DE USO

Gracias por adquirir un nuevo producto Tramontina.

• En Tramontina, la seguridad del cliente está en primer lugar. Creamos y fabricamos productos pensando en eso; por eso le pedimos que tenga cuidado al usar cualquier producto y que siga las instrucciones de uso y cuidados.
• ¡LEA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES CON ATENCIÓN! RECOMENDAMOS QUE GUARDE ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.
• Revise el producto para garantizar que no se haya dañado durante el transporte.
• Termos de mesa, siguiendo los estándares constantes de la Norma brasileña para termos - NBR 13282 y de acuerdo a la versión actualizada emitida por la Asociación Brasileña de Normas Técnicas - ABNT.

1. Consejos para el uso:
• Lave todas las partes del termo con agua y detergente neutro antes de usarlo;
• Para evitar pérdidas, verifique si la tapa está bien encajada en el cuerpo del termo;
• Supervise a los niños para garantizar que no jueguen con el termo y no lo utilicen sin supervisión de un adulto;
• Este producto se desarrolló para mantener líquidos calientes y fríos durante largos períodos;
• La capacidad volumétrica podrá tener una variación hasta del 10% de su volumen nominal indicado.

2. Consejos para mejorar el desempeño de su termo:
• Para líquidos calientes: caliente previamente el termo llenándolo con agua hirviendo durante aproximadamente 3 minutos; después, vacíelo y ponga el líquido deseado.
• Para líquidos fríos: enfríe el termo llenándolo con agua fría durante aproximadamente 3 minutos; después, vacíelo y ponga el líquido deseado.

3. Cuidados especiales para termo:
• No llene demasiado el termo. Los líquidos calientes pueden salpicar;
• No lo agite;
• No lo deje caer ni lo golpee;
• Nunca beba directamente del termo;
• Nunca lo caliente con calentadores ni los ponga en áreas de altas temperaturas;
• No ponga hielo seco, refrescos o líquidos que puedan generar alta presión;
• No ponga salsas, alimentos que contengan sal u otros ingredientes líquidos, para evitar la oxidación del cuerpo del termo;
• No limpie el termo con cloro o cualquier otro producto de limpieza que lo contenga. Evite usar productos abrasivos que puedan arañar/perjudicar la superficie del producto;
• No lleve el termo al microondas, lavavajillas, heladera o freezer;
• Por ser un termo de mesa, se recomienda que el transporte de este producto siempre se haga en posición vertical;

• Nunca ponga hojas de té dentro del termo, porque eso puede hacer que se tape el tubo de salida del líquido;
• En el fondo del termo hay un regulador de ampolla para evitar pérdidas indeseables y mantener el sellado perfecto a lo largo del tiempo;
• Para evitar problemas de choque térmico en un termo con ampolla de vidrio, nunca ponga bebidas calientes y enseguida la helada o viceversa;
• No ponga cubos de hielo, porque el impacto podrá quebrar la ampolla de vidrio;
• No retire la ampolla de vidrio de adentro del termo, excepto cuando se quiebre o sufra algún daño. En caso de quebrarse, proceda de acuerdo al punto 5. Cambio de la ampolla de vidrio;
• Todo manejo de vidrio se debe hacer con extremo cuidado y el termo con ampolla de vidrio no escapa a esta regla.

4. Orientaciones de limpieza:
• Utilice detergente neutro, esponja blanda y agua tibia y haga la limpieza; enjuagando con agua limpia;
• No utilice cepillo con puntas que puedan quebrar la ampolla de vidrio;
• Use la medida de 2 cucharas (sopa) de bicarbonato de sodio y llene la jarra con agua caliente, dejando que actúe durante 12 horas; después, haga la limpieza diaria.

Limpieza del sifón: el sifón no se puede abrir y la limpieza se debe hacer solo poniéndole agua limpia hirviendo en el termo y bombéandola para limpiar el sistema y los tubos internos del sifón.

5. Cambio de la ampolla de vidrio:
• Es imprescindible tener cuidado al realizar el cambio de la ampolla de vidrio, en el caso que se quiebre o dañe;
• Afloje el regulador de sellado de la ampolla (gírelo hacia la izquierda);
• Afloje la base del termo (gírela hacia la izquierda);
• Si la ampolla está quebrada, retire los pedazos de vidrio con cuidado, utilizando lentes de protección y guantes. Deseche e identifique el residuo de vidrio para evitar daños a terceros que puedan manejar el paquete;
• Limpie bien el termo internamente con agua caliente para retirar todos los residuos de vidrio;
• Con todo cuidado y utilizando equipos de protección personal, tome la ampolla que se va a cambiar y póngala dentro del cuerpo (no golpee la ampolla);
• Reinstale y apriete la base del termo;
• Apriete suavemente el regulador;
• Verifique si el vidrio está bien centralizado en la parte superior y, después, apriete el regulador;
• Realice el test de eficiencia térmica llenando el termo con agua caliente o fría, tapándolo enseguida y, a las 3 horas, verifique si el líquido se encuentra a la temperatura adecuada a su uso o gusto.

6. Garantía
La validez de la garantía de los termos con ampolla de vidrio será de 1 año.
La garantía se dará solamente por defectos de fábrica.
La garantía no cubre problemas por uso inadecuado del producto o falta de cumplimiento de las instrucciones de este manual.